

## Posudek vedoucího práce na bakalářskou práci

**Aliaksandra Pushchanka: O Português de Minas Gerais, 2017, 54 stran**

Tématem bakalářské práce Aliaksandry Pushchanky je jazyk, kterým se mluví v brazilském státě Minas Gerais. K výběru tématu studentku inspirovalo několik pobytů v tomto brazilském státě. Popis tohoto dialektu však vychází výlučně ze studia sekundární literatury. Žádný výzkum na místě autorka neuskutečnila.

Vlastní text práce je rozdělen na tři kapitoly. Práce dále obsahuje český, portugalský i anglický abstrakt, seznam použité literatury a několik příloh (ukázky dialektu státu Minas Gerais). První kapitola je věnována brazilské portugalštině. Autorka se nejprve zabývá utvářením brazilské společnosti od objevení Brazílie do 19. století, následně se zamýšlí nad složitou otázkou normy brazilské portugalštiny a nakonec vyjmenovává typické rysy tohoto jazyka z oblasti fonetiky, morfologie, syntaxe i slovní zásoby. Následující kapitola podává přehled dějin dialektologie v Brazílii. Autorka zde uvádí nejdůležitější dialektologické práce pojednávající o brazilských nářečích. Na konci této kapitoly se věnuje pracím věnovaným dialektu Minas Gerais. Poslední kapitola je již zcela věnována portugalštině, kterou se mluví ve státě Minas Gerais. Po stručném úvodu, v němž se autorka zabývá dějinami tohoto brazilského státu, se dále věnuje již hlavním jazykovým rysům studovaného dialektu. Vychází zejména ze tří základních děl věnovaných této otázce: *Esboço de um Atlas linguístico de Minas Gerais* od Mária Roberta Zágariho, výzkumného projektu nazvaného *Projeto Mineirês* a knihy *O Falar mineiro* od Josého Aparecidy Teixeiry. Studentka nejprve uvádí typické fonetické, morfologické i syntaktické rysy tohoto dialektu a následně ještě některé z těchto fenoménů probírá podrobněji a shrnuje názory lingvistů na jejich původ (retroflexní verberanta /l/, formy oslovení *você*, *ocê* a *cê* a některá citoslovce).

Na této práci oceňuji zejména skutečnost, že si její autorka zvolila u nás poměrně neznámé téma a s použitím většinou aktuální sekundární literatury jej kvalitně zpracovala a zpřístupnila tak případným zájemcům o tuto otázku. Celkový pozitivní dojem z práce však podle mého názoru kazí její nízká jazyková úroveň. Tato skutečnost jde zřejmě na vrub určitému spěchu při finalizaci a odevzdání práce, ale i pravděpodobné absenci jazykové revize roditelým mluvčím. V textu se objevují četné překlepy, např. *conclusões finais*, *bliogirafia* (obsah), dialektologickou (český abstrakt), *fala infromal*, *dessa modo* (introdução), stylistické chyby - *Qual é a face do Português do Brasil ensinado é reconhecido por todos os seus 211 mil milhões habitantes e no exterior?* (str. 10) či *Os cafezais em São Paulo depois já em século XX atraem a imigração em massa japonesa*. (str. 14) či gramatické chyby, např. chyby v použití konjunktivu - *Em qualquer parte do Brasil sempre haja...* (introdução), *...e consequentemente sejam alvos da violência...* (str. 15). Dále bych rád podotknul, že před spojkou *que* se v portugalštině většinou nepíše čárka a adverbia stojí zpravidla za slovesem, nikoliv před slovesným tvarem, jak se často vyskytuje v textu (*Na posição interna às vezes se monotonga*. str. 17).

Závěrem konstatuji, že bakalářská práce Aliaksandry Pushchanky splňuje všechny požadavky kladené na tento typ práce a doporučuji ji tudíž k obhajobě. Vzhledem k výše zmíněným skutečnostem navrhuji její klasifikaci známkou velmi dobře.

V Brnkách 20. 8. 2017

PhDr. Jan Hricsina, Ph.D.